

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XVII LEGISLATURA —————

Doc. **XII-bis**

N. 19

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

Risoluzione n. 2117 (2016)

—————

Promuovere la Cooperazione
tra le città in campo culturale

—————
Trasmessa il 27 maggio 2016
—————

PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE

RESOLUTION 2117 (2016) ⁽¹⁾

Provisional version

Promoting city-to-city cooperation in the field of culture

PARLIAMENTARY ASSEMBLY,

1. The Parliamentary Assembly considers that cities have a key role to play in Europe, not least through their co-operation in the field of culture. Within nations, this process assists democracy, as it also increases the well-being and stability of regions and localities. Between cities, cultural and working synergies represent a further dimension, one which can clearly build upon existing foundations, such as those recognised by the Europe Prize of the Parliamentary Assembly.

2. Such endeavours include economic activities. The more cities or different centres have direct trade and financial dealings with one another, the more likely it is that both culture and the quality of life will be advantaged in each place as a result. The term « city-to-city co-operation in the field of culture » thus covers a wide territory occupied by many aspects of daily life. These comprise economic and financial activities, the contentment of people and families, their education and the variety of their aspirations and opportunities.

(1) *Text adopted by the Standing Committee, acting on behalf of the Assembly, on 27 May 2016 (see Doc. 13995, report of the Committee on Culture, Science, Education and Media, rapporteur: The Earl of Dundee).*

Working synergies between cities address those aims and produce valuable results, assisting culture, education, apprenticeship and employment.

3. Governments and institutions are advised not to be prescriptive or to interfere; this would stifle and undermine the creative energies of cities. Yet, on the other hand, they need to guide cities on how to proceed, if they should wish to do so, on how and why thereby good practice is built up not only within cities but also within nations, and on how restricted budgets and economic downturns need neither impede nor totally prevent action.

4. The Assembly also notes the opportunity for re-energising national democracy from grass-root levels. This opportunity is offered by city-to-city co-operation in the field of culture. An emphasis placed on democratic values at local levels does not upstage or threaten those at national levels. On the contrary, such an emphasis helps to restore trust and confidence in European governments and democratic values. And since working synergies apply at local levels between different cities in different countries, it will be all the easier for their endeavours to give backing to a much healthier political focus in 21st-century Europe.

5. The Assembly therefore recommends that the Council of Europe member States:

5.1. work with national associations of local authorities to support new city-to-

city co-operation models in order to develop better strategies for financing, pooling information and sharing expertise;

5.2. encourage initiatives which establish cultural connections between small and medium-sized cities across borders;

5.3. create conditions for schools and other educational institutions to seek and form international partnerships in the field of culture and to support children from less privileged families and neighbourhoods to enable them to participate in activities undertaken within such international partnerships.

6. The Assembly recommends that European cities and European organisations of local authorities:

6.1. review bilateral and multilateral municipal relationships, seeking to: renew commitments and redefine objectives; bring in new and younger people for the management of co-operation activities; explore more sustainable ways of financing these activities; and involve a wide range of partners, including cultural and educational associations, artists and other cultural stakeholders, media, chambers of commerce and the private sector;

6.2. develop local strategies for cultural heritage which take into account the principles laid down in the Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society (CETS No. 199, « Faro Convention ») and adopt supporting methods for promoting city-to-city co-operation; taking note of best practice to date and of successful prescriptions within the Council of Europe Intercultural Cities Programme;

6.3. mobilise competent local associations which have already established international relationships with other European cities to share their experience and know-how with relevant parties, not least those in less privileged neighbourhoods, so

that international co-operation becomes more inclusive;

6.4. invite local media to cover city-to-city co-operation, employing techniques developed in the Council of Europe/European Union SPARDA (Shaping Perceptions and Attitudes to Realise Diversity Advantage) project;

6.5. develop stronger arguments, based on proper evidence, in order to improve national campaigns in favour of city-to-city co-operation.

7. The Assembly pays tribute to the important role played by the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe and encourages it to continue to promote co-operation in addressing the challenges facing the cultural and democratic life of cities. For its part, the Assembly resolves to continue to promote such co-operation, notably in the framework of the attribution of the four awards which make up the Europe Prize.

8. The Assembly invites the European Union, in partnership with the Council of Europe and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and in co-operation with European and international city networks and associations, to promote the value of city-to-city co-operation in the field of culture and democracy. To this aim, partners should disseminate examples of good practice to assist cities in developing city-to-city co-operation activities, taking account of principles laid down in the Faro Convention and in Committee of Ministers Recommendation CM/Rec(2015)1 on intercultural integration and of the pioneering best practice of the Intercultural Cities programme.

9. The Assembly also invites the European Union to consider whether existing funding programmes (INTERREG, URBACT, Creative Europe, etc.) might be reviewed in order to strengthen connections between them so that the funded projects could serve as best practice examples for other European cities.

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE

RÉSOLUTION 2117 (2016) ⁽¹⁾

Version provisoire

Promouvoir la coopération entre les villes dans le domaine de la culture

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE,

1. L'Assemblée parlementaire considère que les villes ont un rôle clé à jouer en Europe, notamment en coopérant dans le domaine de la culture. Au sein des nations, ce processus favorise la démocratie tout en augmentant le bien-être et la stabilité des régions et des communes. Les synergies entre les villes en matière de culture représentent une dimension supplémentaire qui peut clairement prendre appui sur les bases existantes, telles que celles reconnues par le Prix de l'Europe de l'Assemblée parlementaire.

2. De telles initiatives englobent les activités économiques. Plus les centres urbains ou autres ont des relations commerciales et financières directes les uns avec les autres, plus la culture tout comme la qualité de vie ont des chances de s'en trouver améliorées dans chacun des centres. Voilà pourquoi l'expression « la coopération entre les villes dans le domaine de la culture » couvre un large champ d'action embrassant de nombreux aspects de la vie quotidienne. Il s'agit no-

tamment des activités économiques et financières, de l'épanouissement des individus et des familles, de leur éducation et de la diversité de leurs aspirations et possibilités. Les synergies entre les villes visent ces objectifs et produisent d'excellents résultats favorisant la culture, l'éducation, l'apprentissage et l'emploi.

3. Il est recommandé aux gouvernements et institutions de ne pas être prescriptifs, ni intrusifs, ce qui étoufferait et saperait les énergies créatives des villes. Ils doivent, cependant, donner aux villes, le cas échéant, des orientations sur la façon de procéder, sur le pourquoi et le comment du développement des bonnes pratiques par ce moyen au sein non seulement des villes mais aussi des nations et sur la nécessité d'éviter que les restrictions budgétaires et le ralentissement de l'activité économique n'entravent ou ne paralysent complètement toute action.

4. L'Assemblée prend acte, en outre, de la possibilité de redynamiser la démocratie nationale à partir de la base. Cette possibilité est offerte par la coopération entre les villes dans le domaine de la culture. Mettre l'accent sur les valeurs démocratiques au niveau local n'éclipse, ni ne menace ces valeurs au niveau national. Au contraire, une telle démarche contribue à rétablir la confiance dans les gouvernements européens et les valeurs démocratiques. Vu que les synergies fonctionnent au niveau local, entre des villes différentes

(1) Texte adopté par la Commission permanente, agissant au nom de l'Assemblée, le 27 mai 2016 (voir Doc. 13995, rapport de la commission de la culture, de la science, de l'éducation et des médias, rapporteur: The Earl of Dundee).

de pays différents, les efforts déployés peuvent d'autant plus contribuer à soutenir des objectifs politiques beaucoup plus salutaires dans l'Europe du XXI^e siècle.

5. En conséquence, l'Assemblée recommande aux Etats membres du Conseil de l'Europe:

5.1. de travailler avec les associations nationales de collectivités locales pour soutenir de nouveaux modèles de coopération entre villes de manière à élaborer de meilleures stratégies de financement, à mettre en commun les informations et à partager les compétences spécialisées;

5.2. d'encourager les initiatives qui établissent des relations culturelles entre villes petites et moyennes par-delà les frontières;

5.3. de créer les conditions permettant aux écoles et aux autres établissements d'enseignement de chercher et de constituer des partenariats internationaux dans le domaine de la culture et d'aider les enfants des familles et des quartiers les moins favorisés à participer aux activités entreprises dans le cadre de ces partenariats internationaux.

6. L'Assemblée recommande aux villes européennes et organisations européennes de collectivités locales:

6.1. de revoir les relations bilatérales et multilatérales entre communes en cherchant à: renouveler les engagements et redéfinir les objectifs; associer des personnes nouvelles et plus jeunes à la gestion des activités de coopération; explorer des moyens plus durables de financer ces activités; faire intervenir un large éventail de partenaires, y compris les associations culturelles et éducatives, artistes et autres acteurs culturels, les médias, les chambres de commerce et le secteur privé;

6.2. de développer pour le patrimoine culturel des stratégies locales qui tiennent compte des principes énoncés dans la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (STCE no 199, « Convention de

Faro») et d'adopter des mécanismes de soutien pour promouvoir la coopération entre villes en prenant acte des meilleures pratiques mises en place à ce jour et des recommandations fructueuses du Programme des « Cités interculturelles » du Conseil de l'Europe;

6.3. de mobiliser les associations locales qui ont déjà la compétence et des relations internationales établies avec d'autres villes européennes pour qu'elles partagent leur expérience et leur savoir-faire avec d'autres parties concernées, en particulier dans les quartiers les moins favorisés, afin que la coopération internationale se caractérise davantage par l'ouverture à tous;

6.4. d'inviter les médias locaux à assurer une couverture médiatique de la coopération entre villes, à l'aide des techniques mises au point dans le cadre du projet SPARDA (Shaping Perceptions and Attitudes to Realise Diversity Advantage/ Influencer sur la perception et les attitudes pour faire de la diversité un avantage) du Conseil de l'Europe/de l'Union européenne;

6.5. de mettre au point des arguments solides, fondés sur des données probantes, afin d'améliorer les campagnes nationales en faveur de la coopération entre villes.

7. L'Assemblée rend hommage au rôle important joué par le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe et encourage celui-ci à continuer de promouvoir la coopération en s'efforçant de résoudre les défis auxquels se heurte la vie culturelle et démocratique des villes. Pour sa part, l'Assemblée s'engage à poursuivre la promotion d'une telle coopération, notamment dans le cadre de l'attribution des quatre distinctions constitutives du Prix de l'Europe.

8. L'Assemblée invite l'Union européenne, en partenariat avec le Conseil de l'Europe et l'UNESCO et en coopération avec les réseaux et associations de villes au niveau européen et international, à promouvoir la valeur que représente la

coopération entre villes dans les domaines de la culture et de la démocratie. A cet effet, les partenaires devraient notamment diffuser des exemples de bonnes pratiques pour aider les villes à développer les activités de coopération entre elles, en tenant compte des principes énoncés dans la Convention de Faro et dans la Recommandation CM/Rec(2015)1 du Comité des Ministres sur l'intégration interculturelle ainsi que des meilleures

pratiques innovantes du programme « Cités interculturelles ».

9. L'Assemblée invite aussi l'Union européenne à examiner d'opportunité de revoir les programmes actuels de financement (INTERREG, URBACT, Europe Créative, etc.) afin d'établir entre eux des rapports plus étroits de façon à ce que les projets financés puissent servir aux autres villes européennes d'exemples de meilleures pratiques.

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DEL CONSIGLIO D'EUROPA

RISOLUZIONE 2117 (2016) ⁽¹⁾

Versione provvisoria

Promuovere la cooperazione tra le città in campo culturale

ASSEMBLEA PARLAMENTARE,

1. L'Assemblea parlamentare ritiene che le città possano svolgere un ruolo decisivo in Europa, non da ultimo cooperando tra loro in campo culturale. All'interno delle nazioni, tale processo sostiene la democrazia e al tempo stesso accresce il benessere e la stabilità delle regioni e delle comunità locali. Le sinergie culturali e operative tra città e città costituiscono una dimensione aggiuntiva, che può chiaramente far leva sulle basi esistenti, come quelle riconosciute dal « Premio d'Europa » dell'Assemblea parlamentare.

2. Le iniziative di questo tipo includono attività economiche. Quanto più le città o altri centri hanno scambi commerciali e finanziari diretti tra loro, tanto più probabile che sia la cultura, sia la qualità della vita ne traggano vantaggio nell'uno come nell'altro centro. L'espressione « cooperazione tra le città in campo culturale » abbraccia dunque un vasto ambito nel quale rientrano molti aspetti della vita

quotidiana. Tra di essi troviamo le attività economiche e finanziarie, il soddisfacimento delle aspirazioni degli individui e delle famiglie, la loro istruzione e le loro aspirazioni e opportunità in tutta la loro varietà. Le sinergie operative fra le città perseguono questi obiettivi e producono ottimi risultati, sostenendo la cultura, l'istruzione, l'apprendistato e l'occupazione.

3. Ai Governi e alle istituzioni si raccomanda di non essere prescrittivi né intrusivi, poiché ciò soffocherebbe e minerebbe le energie creative delle città. D'altro canto, però, essi devono fornire alle città orientamenti sulla strada da seguire se esse decidono d'intraprenderla, sul come e il perché dell'elaborazione di buone pratiche non solo a livello di singole città ma anche nazionale, e sul come far sì che le ristrettezze di bilancio e i rallentamenti dell'economia non siano necessariamente d'ostacolo né di totale impedimento all'azione.

4. L'Assemblea rileva inoltre l'opportunità che si presenta per rivitalizzare la democrazia nazionale dal basso. Opportunità che è offerta dalla cooperazione tra le città in campo culturale. Mettere l'accento sui valori democratici a livello locale non oscura né minaccia quei valori a livello nazionale, anzi contribuisce a ripristinare l'adesione e la fiducia nei governi europei e nei valori democratici stessi. E siccome le sinergie operative agiscono a livello locale

(1) Testo adottato dalla Commissione permanente, facente le veci dell'Assemblea, il 27 maggio 2016 (vedi Doc. 13995, relazione della Commissione cultura, scienza, istruzione e mezzi di comunicazione, relatore: il Conte di Dundee, Alexander Scrymgeour).

fra città diverse di Paesi diversi, ciò faciliterà grandemente l'apporto di tali iniziative a un orizzonte politico molto più sano nell'Europa del XXI secolo.

5. L'Assemblea raccomanda perciò agli Stati membri del Consiglio d'Europa di:

5.1. collaborare con le associazioni nazionali degli enti locali a sostegno dei nuovi modelli di cooperazione tra le città, al fine di elaborare migliori strategie di finanziamento, di condivisione delle risorse e di confronto delle esperienze;

5.2. favorire iniziative che instaurino legami culturali fra centri urbani piccoli e medi su ambo i lati delle frontiere;

5.3. creare condizioni che consentano alle scuole e altre istituzioni educative di perseguire e costituire partenariati internazionali in campo culturale e di sostenere i ragazzi di famiglie e quartieri svantaggiati, dando loro la possibilità di partecipare alle attività intraprese nell'ambito di tali partenariati internazionali.

6. L'Assemblea raccomanda alle città europee e alle organizzazioni europee degli enti locali di:

6.1. rivedere i rapporti bilaterali e multilaterali fra comuni, cercando di rinnovare gli impegni e ridefinire gli obiettivi, associare elementi nuovi e più giovani alla gestione delle attività di cooperazione, sperimentare modalità più sostenibili di finanziamento a favore di tali attività e coinvolgere un'ampia gamma di *partner*, tra cui associazioni culturali e educative, artisti e altre realtà culturali, mezzi di comunicazione, camere di commercio e il settore privato;

6.2. elaborare strategie locali per il patrimonio culturale che recepiscano i principi sanciti dalla Convenzione quadro del Consiglio d'Europa sul valore del patrimonio culturale per la società (STCE n. 199, « Convenzione di Faro ») e adottare meccanismi di sostegno per promuovere la cooperazione tra le città, tenendo conto delle migliori pratiche esistenti al momento e delle efficaci raccomandazioni del

« Programma delle città interculturali » del Consiglio d'Europa;

6.3. mobilitare le associazioni locali dotate di competenza e che abbiano già instaurato rapporti internazionali con altre città europee affinché rendano partecipi delle loro esperienze e conoscenze altre parti interessate, non ultime quelle operanti in aree svantaggiate, dando così alla cooperazione internazionale un carattere più inclusivo;

6.4. invitare i mezzi di comunicazione locali a seguire la cooperazione tra le città avvalendosi delle tecniche messe a punto nell'ambito del progetto SPARDA (*Shaping Perceptions and Attitudes to Realise Diversity Advantage*/Influire sulle percezioni e gli atteggiamenti per dare corpo ai vantaggi della diversità) del Consiglio d'Europa e dell'Unione europea;

6.5. mettere a punto argomenti più solidi e ben documentati per migliorare le campagne nazionali a favore della cooperazione tra le città.

7. L'Assemblea rende omaggio all'importante ruolo svolto dal Congresso dei poteri locali e regionali del Consiglio d'Europa, e lo incoraggia a continuare a promuovere la cooperazione nell'intento di far fronte alle sfide poste alla vita culturale e democratica delle città. Da parte sua, l'Assemblea decide di seguire a promuovere tale cooperazione, specie nell'ambito dell'assegnazione dei quattro premi che compongono il Premio d'Europa.

8. L'Assemblea invita l'Unione europea, di concerto con il Consiglio d'Europa e l'UNESCO e in cooperazione con le reti e le associazioni di città europee e internazionali, a farsi promotori del valore della cooperazione tra le città nei campi della cultura e della democrazia. A questo fine, i partner dovrebbero diffondere gli esempi di buone pratiche per aiutare le città ad avviare attività di cooperazione tra loro, tenendo presenti i principi sanciti dalla Convenzione di Faro e dalla Raccomandazione CM/Rec(2015)1 del Comitato dei Ministri sull'integrazione interculturale, e le

migliori pratiche innovative del « Programma delle città interculturali ».

9. L'Assemblea invita inoltre l'Unione europea a valutare la possibilità di rivedere i programmi di finanziamento esistenti

(INTERREG, URBACT, Europa creativa ecc.) allo scopo di collegarli meglio tra loro, in modo tale che i progetti finanziati possano fungere da esempi di migliori pratiche per altre città europee.

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA



170122016690